



Il Dicziunari Rumantsch Grischun

Dapli che mo plaids plein puorla

Luvratori pil Di da romontsch

Angelica Blumenthal e Silvana Derungs



Co numneis vus
quels cheu?



Survesta

- Tgei ei il DRG?
- Fatgs historics
- Incumbensas e finamiras
- Dil cedel al dicziunari
- Ulterior material egl Institut
- Damondas
- Program dad oz



Introducziun

Tgei ei il DRG?

- Il pli grond vocabulari romontsch
- Cuntegn entir scazi da plaids da tut ils idioms e dialects
- 16avel tschentaner – oz

Il DRG: 1 dils 4 vocabularis naziunals

- Ils ulteriurs instituts sesanflan a:
 - Turitg (*Schweizerisches Idiotikon*, 1881–)
 - Neuchâtel (*Glossaire des patois de la Suisse romande*, 1924–)
 - Bellinzona (*Vocabolario dei dialetti della Svizzera italiana*, 1952–)



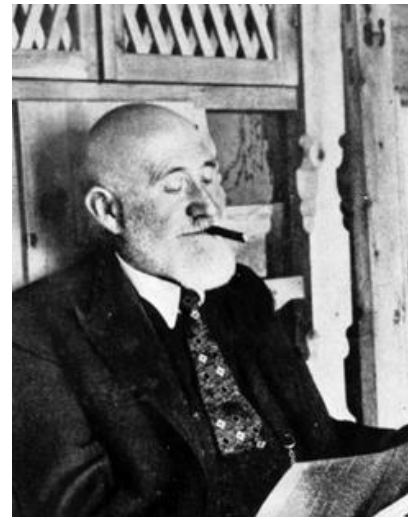
Fatgs historics



- 1904: fundaziun (Robert de Planta, SRR)
- Registrar scazi linguistic romontsch



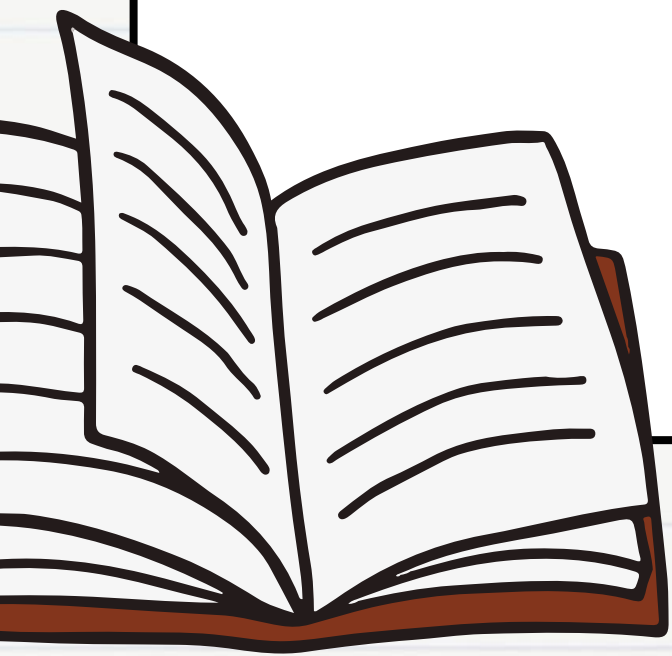
- Florian Melcher e Chasper Pult
Questiunari:
 - 100 vischnauncas romontschas,
 - 16'500 damondas
- 1939: 1. fascichel



- 1956:
- Andrea Schorta (1. cauredatur dil DRG)



- 2018: DRG-online
- Dapi 2023: cauredatur Ursin Lutz
- 14 toms (A–M)
- Niev fascichel:
 - *moc – mogul*



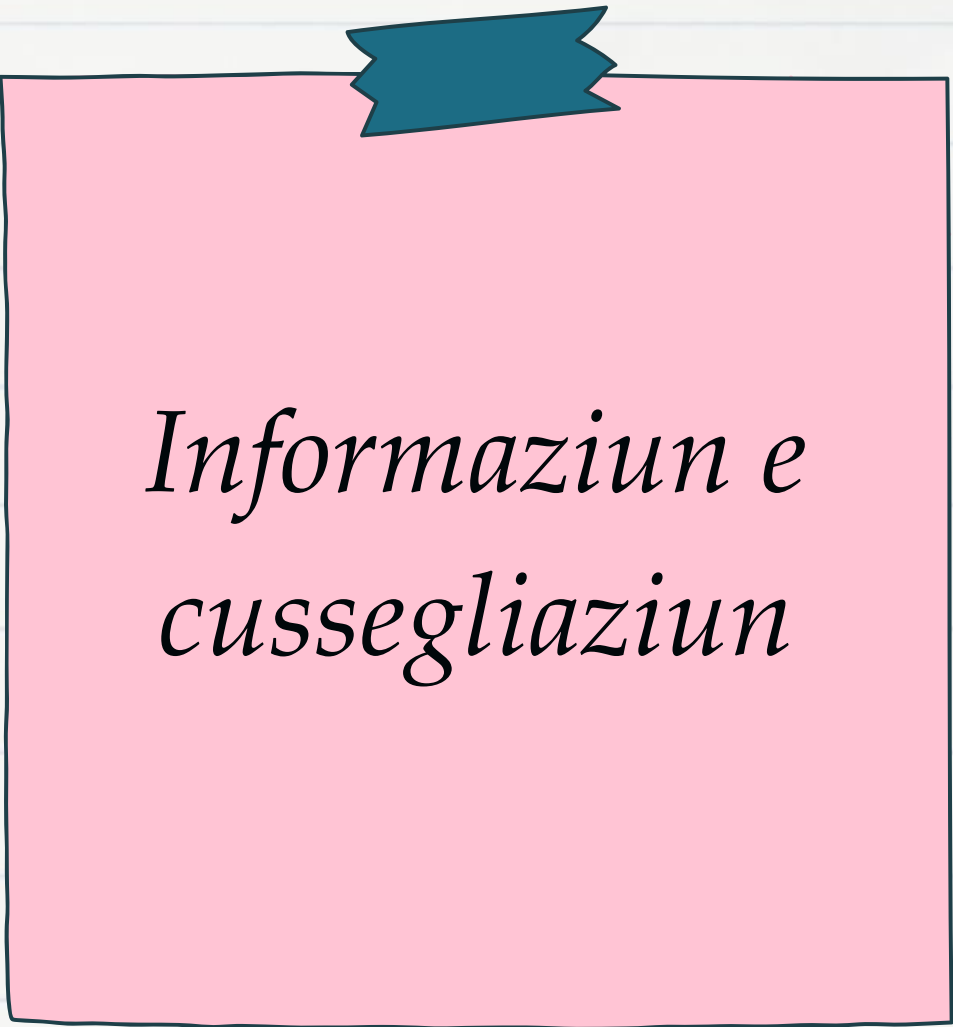
Nossas incumbensas e finamiras



*Edir in
vocabulari*



*Rimnada da
material*



*Informaziun e
cussegliaziun*



Dil cedel al dicziunari

Questiunari Melcher/Pult

- 1906–1920
- 130 vischnauncas
- 16'500 damondas
- Informants eran pil pli umens (scolasts, prers etc.)

strongly believe
the moment you decide
on your choice
men, you'll become more
willing to learn. My job
own motivation last

514.
1. Schneeballen werfen trer (trier, fierer, bittar) bottas, mazzas, buorras, borlas, ballas, ballottas, buorlas (da neif); trer a far a trer a buorras, borlas, a buorras.

2. Schlitteln squar, scurfalar, scurfaler, scar, folar, (garfuler, schlufaler, sa scurfalar, schli, (m)glier, joshlar, in a scarfolas, rösler.

3. Kleiner Schlitten zum Schlitteln (mehrere Orten) (garfula, scar) folar, schlufolar, stochal, schliet, (in)ja, schlifett, schleafa, schlitte da rösler, schlett; carotsch, crutscha; curtan, tgararoppa; scult; gjeusla, gjeusla, jousla, jossler, jussel, ossla, ossel, össer; spöttel; jarecla.

4. Zurufe beim Schlitteln or put! or dalla via, or via.

5. Bildung einer langen Schlittenreihe (an einem der gehängt) scarfolar en corda, en piettscha, far la banda; una conva lunga, in culla chon, va lunga.

6. Schleife auf dem Eis schliefra; pala; glatsch; poslera.

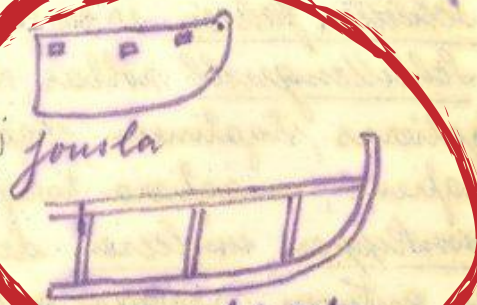
7. Schleifen (auf dem Eise) in en palas, schlifrar, in en (alla) schlifra, far la schlifra, iql schlisser, ipar or; schluzoler, schlifra (glier); scufaler, soli, schir; strözier.

8. Schlittschuhe schlitschu(a)s; pattin(a)s; fier, rosslins?

9. Schlittschuhfahren in cun schlitschu; in sin fier; pattiner; rossler in pte.

trar buorras
far a trer a buorras.

scrasolar
scarsolar



schlittra
haus, hias (aus dem Weg)

far cua

far in glatsch

schlitschuas
patins
pattinier
in cun schlitschuas

SCHUL

FETAN

28.

1. Ohrenschmalz tschera d'ureglia, sunsch'ureglia, grass, etg, maguogl d'ureglia.

2. Frommelfell (im Ohr) schumber, tambur, pell dell' udida, paletscha dell' ureglia.

3. Lampohren (herabhängende) ureglia pieretg, u= peglia (d')afen, tschaduns, ureglia banderlufas; Mensch mit solchen pigretg

4. Ohrenansen schinger (il) las ureglia

5. Nase nas, nes

6. Nasenspitze per, piccal dil nās

7. Nasenlöcher rusnas nas; foyras nas; naroischs.

8. Nüstern, Nasenflügel schgnufflas, schgnuffleras; lef= zas nas, alas nas, paraid nas.

9. Nasenhaare palegna nas, pelis nas etc. hairs nas.

10. Scherzhafte Ausdrücke für Nase, besonders für gros, se tgarmin, schnabel, piccal, pifer, schmeker, truffel, nos panaglia, nas se in cruzzer, se in laisch

11. Adlernase mas crutsch, nas cumbel, nas gob, nas nes tort.

pappegn (nas d'airla, nes aquilin)

12. Spitznase nas git [agüz] nas spez(g), nas ad en per, da per; mas zappin (spitz-Krumm)

13. Stumpfnase -näschen nas muott, nas muc, nas gnoc, nas cuort, nes müff. nes jüz

14. aufwärts gestülpte Nase nes i l'ajer, nes our a si, nes da m'impit; avoir las foras nes chi plover gio. nes avair il, mas vont a munt

15. Plattnase nas platt, nas splattütschä, nes squitschö.

16. dicke Nase, Kartoffelnase mailinter, truffel, nas panaglia, nas se in cruzzer, se in laisch, scu in ardoffel, scu in furner; nas muper (Hopsnase)

foursas

chamin.

nes jüz

nes müet

Dil cedel al dicziunari

Questiunari Melcher/Pult

- 1906–1920
- 130 vischnauncas
- 16'500 damondas
- Informants eran pil pli umens (scolasts, prers etc.)

strongly believe that the moment you decide that you'll become someone to learn. My go on the first day of school

Excerpts

- Litteratura
- Biblas
- Dicziunaris
- Cudischs da scola, medischina etc.
- Gasettas
- PDFs
- ...

challenging to find happiness that you don't realize we're comparing it to people rather than focusing on the negative

the essence of courage can be stated. Courage is essential in overcoming obstacles, for reaching the core of every great revolution, for changing the world. Courage is the ability to face danger, fear, and get back up on your feet. It is the ability to work through the

the ground or stays diverse is vast, and you're also beautiful. You are something bigger than you are most of your time. Take a blog post. Make a

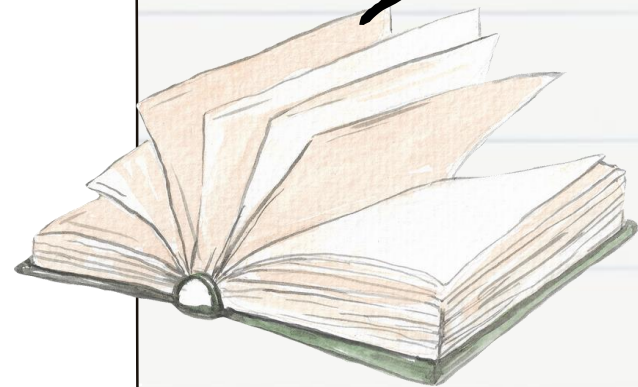
Cartoteca maistra

- 1000+ scatlas
- 2+ milliuns cedels
- Material oral
- Dialects dall'Engiadina, Grischun central, Surselva



Questiunari Planta

- 1900–1904
- 10'00 damondas
- 16 vischnauncas



Dil cedel al dicziunari



Dil cedel al dicziunari

Questiunari Melcher/Pult

- 1906–1920
- 130 vischnaucas
- 16'500 damondas
- Informants eran pil pli umens (scolasts, prers etc.)

I strongly believe that
in the moment you decid
better at your chosen
me, you'll become mu
re to learn. My jo
own determination fail

Excerpts

- Litteratura
- Biblas
- Dicziunaris
- Cudischs da scola, medischina etc.
- Gasettas
- PDFs
- ...

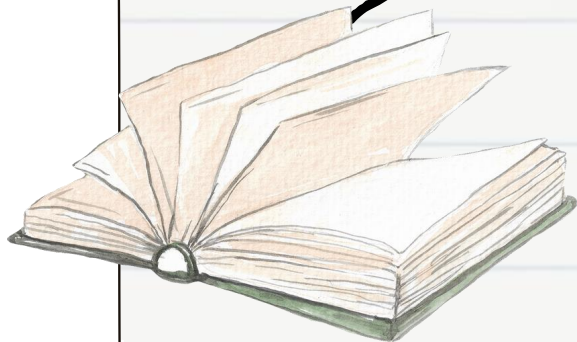
challenging to find hap-
piness that you don't
realize we're comparing
our people rather than
it's really going on
focus on the neomove

absence of courage can
erect obstacles, for reaching
overcoming obstacles, for reaching
als, for changing the world. Co
at the core of every great revol
is the ability to face danger, fa
ary, and get back up on your fee
a child to the work through bar

verse is vast, and you
also beautiful. You a
nothing bigger than yo
t of something that ma
most of your time. Tal
e a blog post. Make a

Questiunari Planta

- 1900–1904
- 10'00 damondas
- 16 vischnauncas



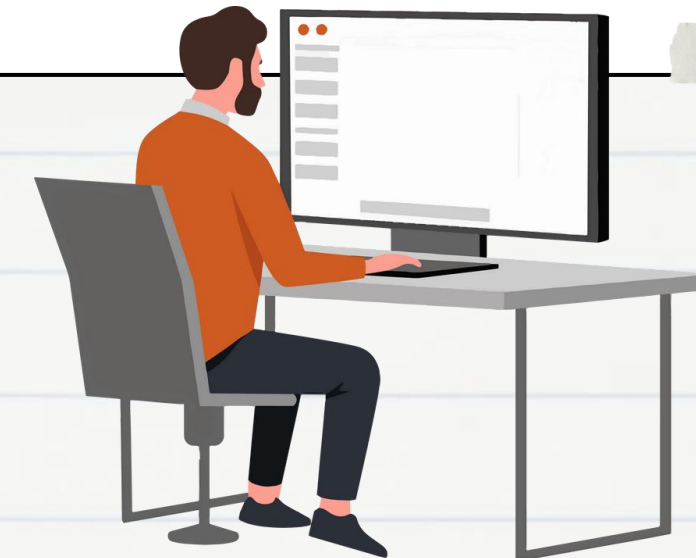
Cartoteca maistra

- 1000+ scattas
- 2+ milliuns cedels
- Material oral
- Dialects
dall'Engiadina,
Grischun central,
Surselva



Sistem da redacziun

- Tochen 1992:
 - redeger cun pupi
 - stamper cun plum
- Oz: sistem da redacziun digital



Dil cedel al dicziunari

Dicziunari Rumantsch Grischun

[Start](#) [Meine Artikel](#) [Alle Artikel](#) [Meine Verweise](#) [Alle Verweise](#)

Schachtel Nr.: 378b Lemma: MORTORI

Artikelkopf

1. 'Todesfall, Sterbefall'.

– a) Allgemeines.

Brail: *quel mortori ho lascho ün grand larg in quella chesa, jener*

Zern.: *pro ün mortori va qualchün da la parantella pü distanta*

Deg.: *en baselgia legia igl augsegner giu tut ils battens, ils mortoris*

(Concept 301, 1, v.J. 1959).

– Lit. E:

Chartas ... nupzielas sco eir d'annunzia da mortoris vegnen

(Fögl 1857, 1, 1.1).

La passeda dumengia 4 Favrer füt ball a Zernez, chi però causa ün

(Fögl 1877, 6, 2.2).

Id ais mort ... üna duonna; perche cha pro mortoris da mas-chels vain

(Ann. 50, 11).

Per rimplazzar ils abunents cha perdains tras mortori etc. ais que

(Ann. 55, 19).

D'incuort es gnü introduit ad Ardez da sunar la duman a las 9 il sain

(Chal. ladin 1998, 111).

– Lit. C:

Santus Bartholomeo ... ò introducìa ... igl custevel codesch vigl, tgi

(Sulom 1944, 16).

I stat ... anfignen 1675 nudo nagliour ni battens ni nozzas e mortoris

(4. 100. 101)

Artikel Optionen

 [Vorschau](#)

 [Speichern](#)

 [Löschen](#)

Neuer Inhaltsbaustein

Strukturstein

Notiz

Fotomemo

Freitext Standard

Literaturkürzel Standard

Synonymverweis Standard

Hauptlemma Standard (1)

Sublemma Standard

Sublemma invertiert

Bedeutung

Gr. Kategorie

Phonetische Form

Einleitung Wörterbuchbelege

Wörterbuchbeleg

Verbreitung

Dil cedel al dicziunari

Dicziunari R

Start

Schachtel Nr.: 378b

Id ais mort ... üna duos.

(Ann. 50, 11).

Per rimplazzar ils abun

(Ann. 55, 19).

D'incuort es gnü introd

(Chal. ladin 1998, 111).

- Lit. C:

Santus Bartholomeo ...

(Sulom 1944, 16).

I stat ... anfignen 1675

(Ann. 109, 181).

Oramai tgi Rona era er

(JEGHER, Tin. 99, dt. na

- Lit. S:

En quella vischneunca

(Gas. Rom. 1861, 3, 1.2

Culs Signurs arrivan ...

(Ann. 8, 13).

Scadin mortori e scadin

(Cud. civ. sv., Art. 48).

President Decrap ha fai

(Cal. Glogn 1947, 47, T

Textbausteine erfassen

Literaturbeleg

Startzeichen:

Romanischer Text:

übers. nach:

Deutsche Übersetzung:

Schlusszeichen:

Zugelassene Formatierungen:

Neuer Absatz:

Leerzeichen

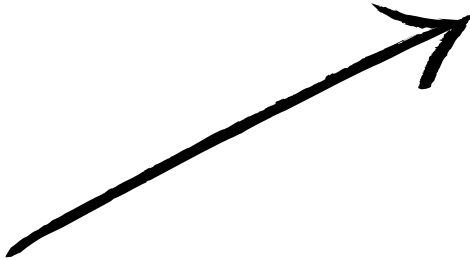
Speichern

Baustein löschen

als Angelica [Abmelden]

g.ch | http://www.drg.ch

Ils plaids ein ordinai tenor il
cavazzin vallader



LIANGIA engad., LIGIONGIA surselv., f. 'Wurst'. Phon. Formen vorwiegend nach PLANTA, Phon. Normalb. 5, mit * nach AIS. 5, 999. Samn., E 1–3 *liõñǵα* (Samn. auch *liõηǵα*, *liõnja*, *liõñα*, E 16–21 auch *leõñǵα*, E *21, 24, *34–35 auch *tõñǵα*), E 4–5 *liáñǵα*; C 10–12 *luéñǵα* (C 10 auch **liuénǵα*, C 12 auch *liuónǵα*), C 13 *liónǵα*, C 20–50 *liõñǵα* (C 22–23 *liõinǵα*, C 41 auch **liõñǵα*, C 45 *tiõñǵα*, C 48 *jõñǵα*), C 51 *lig^uõñǵα*, **ligõñǵα*, C 6 *liónǵα*, C 70–75 *liónǵα*, C 76–77 *liǵõñǵα*, C 80–*81 *liõñǵα* (C 81 auch *liónǵα*), C 83, 86–87 *liónǵα* (C 83 auch, C 85 nur *liǵõñǵα*), C 88–89 *liónǵα*, C 90–91 *liǵõñǵα*, C 92 *ligõηǵα*, **ligõηǵα*, C 93 *liǵõñǵα*; S 1–6 *liǵõñǵα* (S 16, 22, 25–26, 29–30, *41, *59–60, 63, 65–*66 *liǵõñǵα*, S 25, 31 auch *linǵõñǵα*, S 68 *liõñǵα*), S 7 *liõñǵα* (S 75 auch *liónǵα*). – Wb.: Gloss. Sam., Ann. 92, 14 *liangia*, Würst, Farcimen; Ms. Gloss. Sent. *ligiongia*, Wurst; Ms. LANSEL II *ligongia dustrida*, bradwurst, farcimen; Ms. Gloss. Zern. 1708 *liongi[a]*, wurst; DA SALE 91 *liongia* (S), cervelato, 185 *ligiongia* (S), *liongia* (C), lucanica (142 mit Beisp.); DerDieDas 1744, 12 *liongia ustrida*, Bratwurst, lucanica, 101 *l.*, Vurst, lucanica; VEITH, Gramm. Gloss. DR. *ligiongia*, CARISCH 82 *ligiongia* (S), *liangia* (Eb.), Wurst; CARIG. *liongia*, *ligiongia*, Wurst, *ligiongias barsadas*, Bratwürste; Ms. LOMBARDIN *liongia*, Wurst, Bratwurst, Wulst, *l. da saung*, Schweisswurst; PALL. *liangia*, VIELI, Voc. *ligiongia*, Dicz. ladin RD. *liangia*, Eb. *liongia*, Voc. sursilv. RD. *ligiongia*, Voc. Surm., Voc. sutsilv., Voc. Vaz *liongia*, Wurst (mit Beisp.).

Dil cedel al dicziunari

Questiunari Melcher/Pult

- 1906–1920
- 130 vischnauncas
- 16'500 damondas
- Informants eran pil pli umens (scolasts, prers etc.)

... strongly believe that
the moment you decide
better at your chosen
me, you'll become me
none to learn. My job
own the first on tail

Excerpts

- Litteratura
- Biblas
- Dicziunaris
- Cudischs da scola, medischina etc.
- Gasettas
- PDFs
- ...

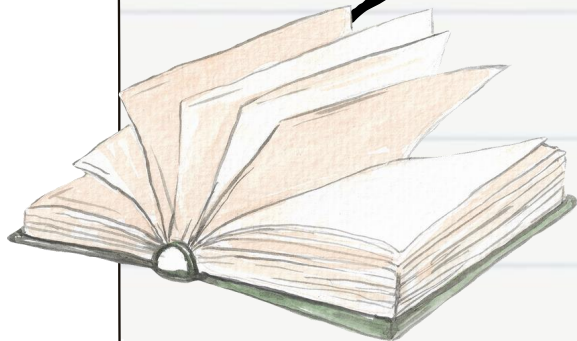
...allenging to find hap
...ause that you don't
...ar people rather the
...it's really going on i
...ocus on the neartiv

...ance of courage can
...erated. Courage is essential
...ercoming obstacles, for reachin
...als, for changing the world. Co
...als, for every great revol
...at the come of face danger fo
...is the ability to face danger fo
...an and get back up on your feet
...e, shiftin, to a work through bar

...are ground or stays
...iverse is vast, and you
...ething beautiful. You a
...t of something that ma
...t most of your time. Tal
...e a blog post. Make a

Questiunari Planta

- 1900–1904
- 10'00 damondas
- 16 vischnauncas



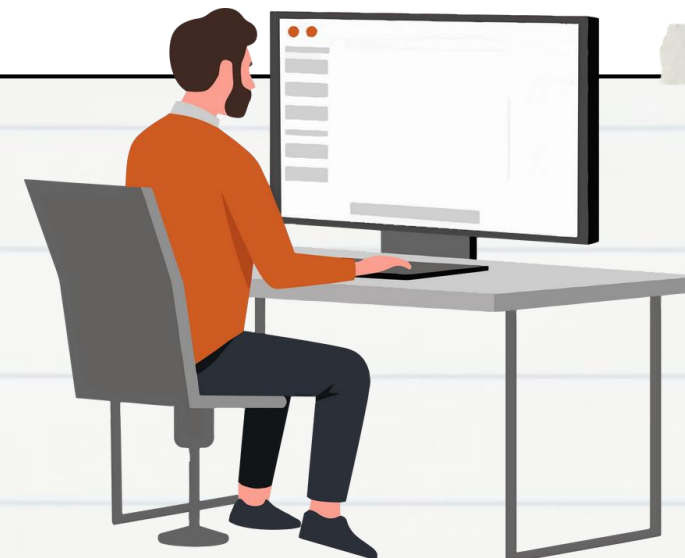
Cartoteca maistra

- 1000+ scatlas
- 2+ milliuns cedels
- Material oral
- Dialects dall'Engiadina, Grischun central, Surselva



Sistem da redacziun

- Tochen 1992:
 - redeger cun pupi
 - stamper cun plum
- Oz: sistem da redacziun digital



Stamparia

- Rimnar e ligiar ils fascichels:
 - Niev tom
- Stamparia a Mönchaltorf (ZH)
- Momentan 14 toms e 3 fascichels

DRG



Dil cedel al dicziunari



14 toms

A – MIND

+ 3 fascichels (– MOC 1)

Dil cedel al dicziunari

Questiunari Melcher/Pult

- 1906–1920
- 130 vischnauncas
- 16'500 damondas
- Informants eran pil pli umens (scolasts, prers etc.)

Excerpts

- Litteratura
- Biblas
- Dicziunaris
- Cudischs da scola, medischina etc.
- Gasettas
- PDFs
- ...

Questiunari Planta

- 1900–1904
- 10'00 damondas
- 16 vischnauncas

Cartoteca maistra

- 1000+ scatlas
- 2+ milliuns cedels
- Material oral
- Dialects dall'Engiadina, Grischun central, Surselva

Sistem da redacziun

- Tochen 1992:
 - redeger cun pupi
 - stamper cun plum
- Oz: sistem da redacziun digital

Stamparia

- Rimnar e ligiar ils fascichels:
 - Niev tom
- Stamparia a Mönchaltorf (ZH)
- Momentan 14 toms e 3 fascichels

DRG



strongly believe that
the moment you decide
better at your chosen
men, you'll become me
one to learn. My jo
own. I'm not a failure

challenging to find hap
piness that you don't
cause we're comparin
er people rather than
it's really going on i
ocus on the negative

ance of courage can
erated. Courage is essential
ercoming obstacles, for reachin
als, for changing the world. Co
als, for every great revol
at the time of face danger fo
is the ability to face danger fo
an and get back up on your feet
e, shift it, to work through bar

the ground or stays
iverse is vast, and you
also beautiful, and you
nothing bigger than yo
t of something that ma
most of your time. Tal
e a blog post. Make a

Ulteriur material egl Institut dal DRG

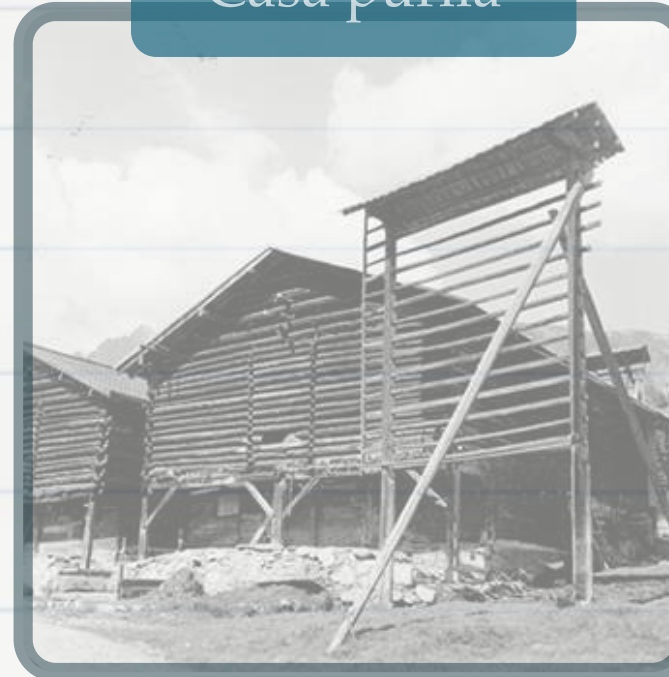
Fototeca



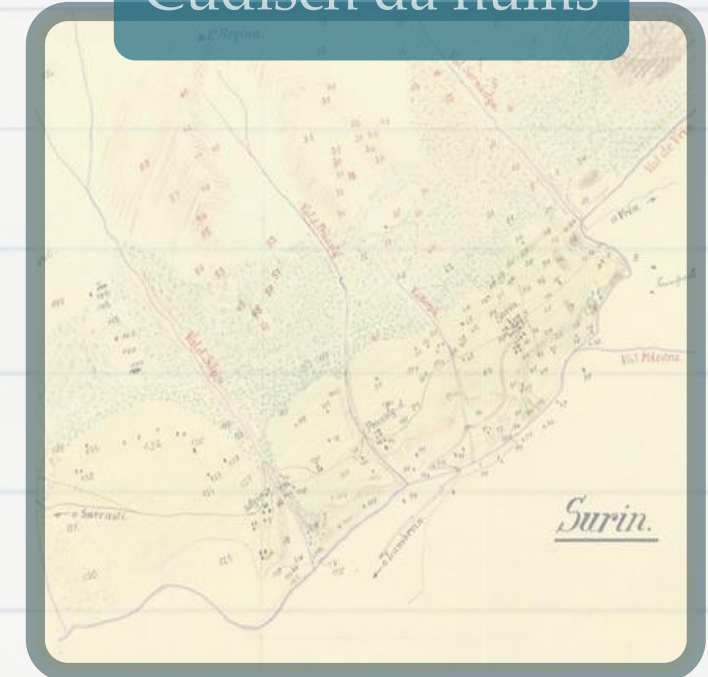
Biblioteca



Casa purila



Cudisch da nums



- Ca. 37 '000 fotografias, dessegns e skizzas
- Cultura purila ed artisanala
- Differentas collecziuns
- Material original
- fototeca.drg.ch

FOTOTECA ↓

Neue Suche

Entdecken

Gemerkte Bilder

Hinweise

Suchbegriff(e)

Glion

 Fototeca durchsuchen

 100 Einträge gefunden - Resultate filtern



- (4645)



Signatur: IDRG C, 06.034.06

Ort: [Ilanz](#)

Datum: -

ErstellerIn: [Willy Zeller](#)

Sammlung: [Zeller](#)

Bildvorlage: Papierabzug, 6.5 x 6.5 cm (schwarzweiss)

Legende: Rom. Kindergarten. Märchenspiel.

Tags: [Schule Kindergarten](#)

★ Merken

🛒 Bestellen

Schliessen

Ftan (ca. 1915)

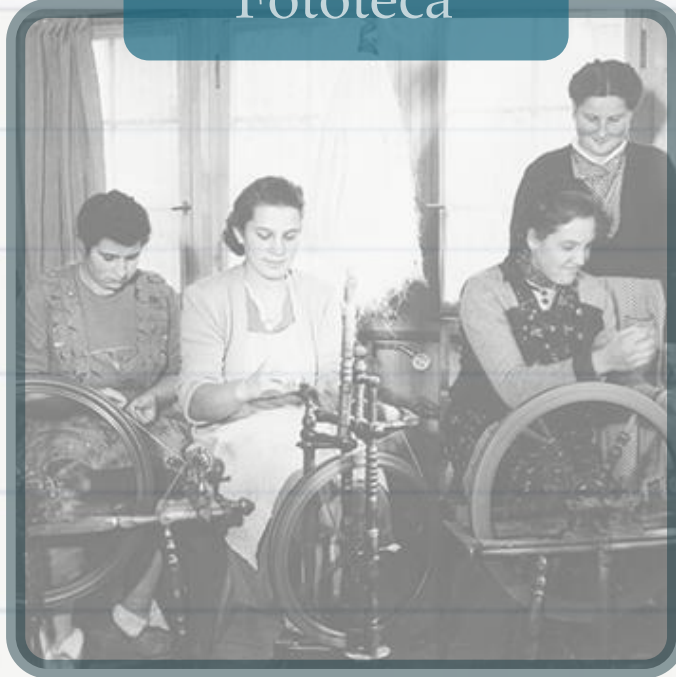


Affons a Zervreila (1910–1930)



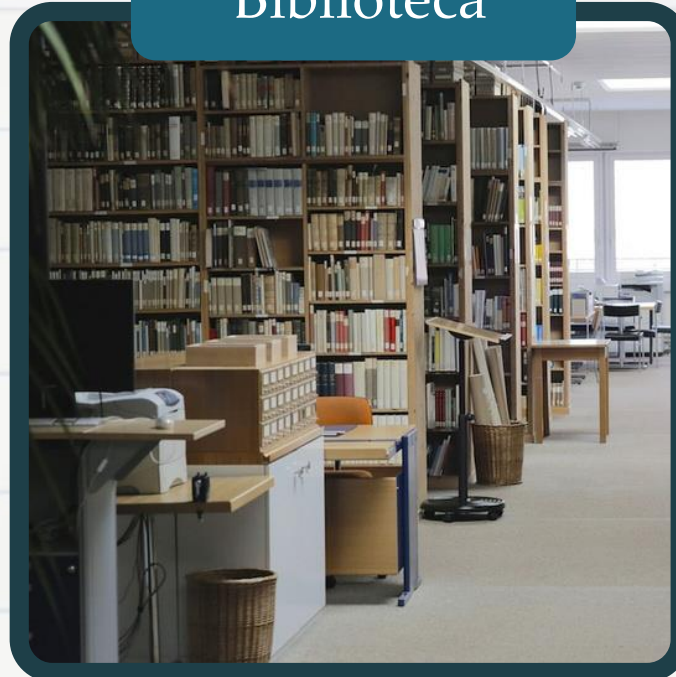
Ulteriur material egl Institut dal DRG

Fototeca



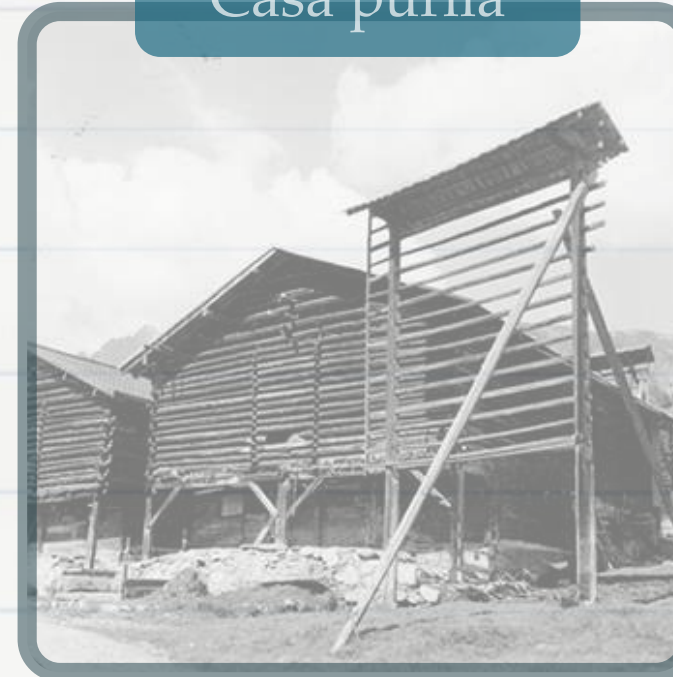
- Ca. 37 '000 fotografias, dessegns e skizzas
- Cultura purila ed artisanala
- Differentas collecziuns
- Material original
- fototeca.drg.ch

Biblioteca

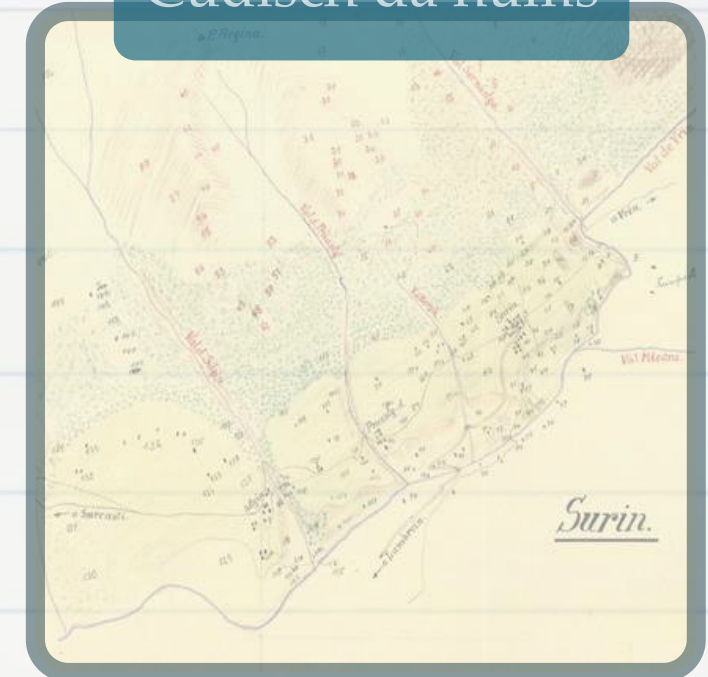


- Biblioteca da consultaziun
- Stampats vegls
- Lungatg e litteratura
- Historia e folcloristica
- Onomastica

Casa purila



Cudisch da nums





Bibla sursilvana digl onn 1717:
Saluz, Peter; Anosi, Nicolaus;
Caminada, Christian; Gabriel,
Luci: *La S. Bibla, quei ei: tut la
Soinchia Scartira ner Tuts ils
Cudischs d'ilg Veder a Nief
Testament, cun ils Cudischs
Apocryphs. Mess giu ent ilg
Languaig Rumonsch da la Ligia
Grischa.*

82. Orat. sün la saira
tamaing condemnä alla mort,
per cheug ngis deliberä avant
teis strett jüdicü. El es furdadur
Pa'ans, per cheug ngis spendä
dalla puslanza dal Sathan. El es
spretschä, g'iamia, in sia vita
scrachia, per chel im aduzant
honur: in fina sü'l sang gialch
liä, per chia mias plagias gni
ten guaridas: cun ipinas inco
rona, per cheug artiches la co
rona dalla gloria; rat ora, ä
sfindä da sia vultmainta, p
cheug ngis trat ainè velti cun
gloria, sinchezä & aternaglo
ria; El es rachia cun gortavä
dalla crusch infimel cun il ma
luserit da meis puchiads, & es
dva-

83
si Venderai.
dranta ünna smaldichun per
mal, per ch'el im cor güstas la
benedichün: El es bavranta
con alchäi & iel, per cheug ngis
bavranta cun il delet coelestial.
El ha clamä: Meis Deis, me
Deis, perche m'hast rü bando
nä! per cheug gnias ut sii pro
Deis, e ma brichia d'el gnis
bandonä. El es mort via dalla
crusch, e m'ha congüstä la vita
eterna beaden schä. Permur
da quel sealt ä mai gratius, bab
coelestial, perche quist es meis
Salvader & Spendrader, mia
lüm & meis salüd, meis bittand,
& ajüdant in il blöeng, schi il
quort dameis cor, emia part
E 6 V. 10

Cap. XX

Ilg Cudilch d' ils Derschaders.

milli humens ca targevan la spada, ils quals fo-

van tous humens fermes.

47. Mo sis tschiens humens sa volvenan a fugivan ancunter ilg dascier tiers ilg g'rip da Rimmon, a rumenanden ent ilg grip da Rimmon quater meins.

48. Ad ils humens dad Israel turnanen tiers ilg g'rip da Benjamin, ad ils picchianen cu 'lg ilg uffonts da Benjamin, la legeu or d' ilg marcat antroqua sil da la spada; la legeu or d' ilg marcat. Er tuts ils sin la biecha, a tut quei ca vangit arcau. Er tuts ilg marcus ca vanginan afflai metenan els en sieuc.

CAP. XXI

Ilg pling d' ils Israhelers en Mizpa par quei ch' ünna schlatta fova vangi' ilg meins: Par calschen da lur farascher pons eis dar naginas dunauns: da lur filgas a quels ca fovevan vengai da Benjamin: Els picchian quels da Jabes par calschen da lur mat' alindeschba, a cusalfavan en vitra quat-ter tschiens jenseichlers: Dartten quels als Benjamiter: A dartten ussels als esters, or eis desl fortvargir dunauns.

1. Mo ils humens dad Israel vevan girau en Mizpa: a gig: Nagin da nus dei dar sia filgia par dunna ad anchin da Benjamin.

2. Cunturn vangit ilg pievel tiers la casa da Deus, ad alzanan lur vulchs, a barginan cun ün grond ploing:

3. Achenan: ö Senger Deus dad Israel parchei ei quell daventau enten Israel da muncar oz ünna schlater or dad Israel.

4. Ei ei daventä la damaun suenter ch'ilg pievel fa figet si marvel, a bagegianen lou ün Altar, ad unfrinan unfrendas dat arder, ad unfrendas d' angraziament.

5. Lura schenan ils uffonts dad Israel: Chi ei or da tur las schlattas dad Israel, ca seig bucc ious si cun questa rimnada tiers ilg Senger? Parchei ch' ei fova vangeu faig ün grond farament ancunter quel ca mats bucca si tiers ilg Senger en Mizpa, a gig: El dei morir da la mort.

6. Cuntur s'angranen ils uffonts dad Israel par calschen da Benjamin lur frar, a schenan: Oz ei vangida callada ünna schlatla dad Israel.

7. Chei lein nus far cun quels ch' ean vanzai tuccion tiers las dunauns? Parchei ca nus vein girau tras ilg Senger da bucca dar ad els nollas filgas par dunauns.

8. Ad els schenan: Nu' ei anchin da las schlattas dad Israel ca seig bucc ious si tiers ilg Senger en Mizpa? a mire, nagin da Jabes da Gilead fova vangeus ent ilg léger tiers la rasпада.

9. Parchei ch' ilg pievel vangit dumbraus, a mire ei fova lou nagin da quels c' avaden enten Jabes da Gilead.

10. Cuntur armatet lou la rasпада dodisch milli humens d' ils pli fermes, a cummandanen ad els, a schenan: Meit a picheis ils avdonte da Jabes da Gilead cu 'lg fil da la spada, er las dunauns, ad ils pitichens uffonts.

11. Mo quest ei quei ca vus duveits far, a scadin maskel, a scadinna femna c' ha ancunafchieu carnalmeng maskel duveits vus tuttavia metter a la mort.

12. Ad els afflanen tenter ils avdonte de las, ca vevan bucca ancunafchieu jumavand meng: A las mananen tiers ilg léger en la cas da fov' en la terra da Canaan.

13. Lura armatet tut la rasпада, a picchidur cu 'ls uffonts da Benjamin ca fovevan ilg grip da Rimmon, a clumar or ad anchin paich.

14. Cuntur turnanen quels da Benjamin ligez temps, ad els denan ad els quellas dunauns ch' els vevan cusalfavu en vitra tenter las nauns da Jabes da Gilead, mo quellas fovevan alschia buc avunda.

15. Ad ilg pievel s' anriglä par calschen Benjamin, parchei ch' ilg Senger veva far scarp tenter las schlattas dad Israel.

16. Cuntur schenan ils velgs da la rasпада: Chei lein nus far cun quels ch' ean vanzai cond tiers las dunauns, parchei ca las fovevan calladas or da Benjamin.

17. Mo els schenan: L' hiert ei da ch' ean mitshai da Benjamin, a dei bucca a gir cassad' or ünna schlatla dad Israel.

18. Mo nus pudein bucca dar ad els nauns or da nollas filgas, parchei ch' ils uffonts dad Israel ban girau, a gig: Imaladeus sigy ca dat ünna filgia a quels da Benjamin.

19. Cuntur schenan els: Mire, la festa d' ilg Senger ei minch' on en Silo, ch' ei da menoig vart da Bethel, ancunter solegl lavu d' la strada ca va si da Bethel a Sichem, a miezgi vart da Libona.

20. A cummandanen als uffonts da Benjamin a schenan: Meit, a lagegeit en las vegs.

21. A veias adaig, a mire cur las filgas Silo vengian ad ir ora par saltar, scha mai da las vingias, a tschasseit par vos scadin lala na or da las filgas da Silo, a meit en la terra Benjamin.

22. Ad ei ven a davantar ca scha lur Baber lur frars vengian a vangir par far dabar ciens, scha lein nus gir ad els: † Deit a nus quella grazia, parchei ca nus vein bucca lavu par scadin d' els sia dunna en quei schlacht; parchei ca bucca vos las veits dau ad els ** ca vos vos ussä culpa.

† g. c. Raschuneit da ver dan quelas a nu.
** g. c. Ca vos veias tut ilg farament sigy.

23. Cuntur figenan ils uffonts da Benjamin alschia, a parnanen navend dunauns suenten diember, or da quellas ca faltavan, quellas ch' tschiffanen: A manen navend, a turnanen tiers lur hierta, a bagegianen puschei si lur marcat ad avdanen lient.

24. Er ils uffonts dad Israel manen navend da lou da ligez temps, scadin tiers sia schlatla tiers sia casa, a targetnah viend da lou, scadin tiers si hierta.

25. Da ligez temps fova nagin Reg en Israel scadin figeva quei ca legi fumgliava dreg avon ses celgs.

Fin d' ilg Cudilch d' ils Derschaders.

ap. I.

129

(O)

ILG CUDISCH DA RUTH.

Q'jest Cudisch ven numnaus ilg Cudisch da Ruth, par quei ca quel cumpelgia en sa sez l' Historia da Ruth, numnadameng, co quella seigig vangida vieulta navend a l' idololatria pagauna, tiers la vera Religiun, a quei tras caschun, ch' ella ba l' amprimma gada sa maridau cun ilg filg dad Elimelec a da Naemi: A co ella, suenter quei, seigig cun sia Sira Naemi vangida or da la terra d' ils Moabiters, enten Bethlehem Juda, a tras specialia providenzia da Deus daventada mulger da Booz, ad aschia (seba je ch' ella fova da sieu vangir nou ünna pagauna) davantada ünna Basatta da David, a quon nou er ünna mumma tenter ils pardavonts suenter la carn, da nieß Senger a Spindrader JESU CHRISTI: A quei, par ün piegel, ent ilg qual ün po ver la nuncumpilgerula grazia da Deus, a par ünna figira da la clamada d' ils pagauns, tiers la cumminonza da nieß Senger Jezu Cbrist, d' ilg amparmeß sem da la Dunna. Questa Historia auda tiers ilg Cudisch d' ils Derfchaders, davantada d' ilg temps d' ünna gronda carastieba enten Israel. Anchins manegian ca Ruth seigig vangida a Bethlehem, a buna sei ent ilg on, suenter la scastien (seba d' ilg Mund, 2730. d' ilg temps d' ilg Derfchader Thola, cur ils Israeliters, anchins ons vivont, fovan stai cur d' als, tras ils Medianiters, enten gronda basenga a maungel, sto ün po ver sijura or d' ilg Cudisch d' ils Derfchaders. Cap. 6. v. 4.

Capitel I.

Elimelec par caschun d' ün sumaz va navend da Bethlehem en la terra da Moab cun sia dunna Naemi, a dus filgs, misera lou cu' ls filgs. Naemi turna cun Ruth sia brid puschpet en Bethlehem. L' autra brid rumongia davos. Co Naemi a Ruth seigian vangidas ent ilg marcua da Bethlehem, a c'bei fin lur vangida seigig davantaun.

1.

MO ei daventà d' ilg temps ch' ils Derfchaders regiven, ch' ei fò ün sumaz enten la terra: Ad ün Bethlehem da Juda mà par tiers enten la terra da Moab, el a sia sès dus filgs.

2. Ad ilg num da quei hum fova mo: ilg num da sia dunna fova Naemi, a dus filgs, misera lou cu' ls filgs. Naemi turna cun Ruth sia brid puschpet en Bethlehem. L' autra brid rumongia davos. Co Naemi a Ruth seigian vangidas ent ilg marcua da Bethlehem, a c'bei fin lur vangida seigig davantaun.

3. Mo Elimelec marieu cun Naemi, a rumonet davos cun sia Naemi, a Ruth seigian vangidas ent ilg marcua da Bethlehem, a c'bei fin lur vangida seigig davantaun.

4. A quels partenarà bitas, ilg num da l' ünna fova Naemi, a Ruth seigian vangidas ent ilg marcua da Bethlehem, a c'bei fin lur vangida seigig davantaun.

5. Lura morin, a quella da Naemi, a Ruth seigian vangidas ent ilg marcua da Bethlehem, a c'bei fin lur vangida seigig davantaun.

6. Mo ella lavà nà da la terra da Moab, a Ruth seigian vangidas ent ilg marcua da Bethlehem, a c'bei fin lur vangida seigig davantaun.

7. Ad ella mà navend da quei lieu, a Ruth seigian vangidas ent ilg marcua da Bethlehem, a c'bei fin lur vangida seigig davantaun.

8. Mo Naemi schet a sia dus brids: Meit, turneit minch' ünna en la casa da sia mumma; ilg Senger fetschig misericordia vi da vus, sco vus veits faig vi d' ils morts, a vi da mei.

9. ilg Senger dettig a vus ca vus affleias minch' ünna ru vus enten la casa da sieu marieu: Ad ella las bitfchà, ad ellas alzanen lur vufchs a barginen.

10. A schenan ad ella: Na parchei ca nus lein turnar cun tei tiers tieu pievel.

11. Mo Naemi schet: Turneit mias filgias, parchei leslās vus vangir cun mei? Haijou forsä ounc pli filgs enten mia parfunna, ca sejan a vus marieus?

12. Meit mias filgias, meit, parchei ch' jou spechiar antroqua duesslas vus par quei ar? Bucca mias filgias, pli f bitter ca a vus, ilg Senger ei ieus or fur

13. Mi sa mal da vus bandunar sch' eis ef a mi da vangir tuttavia privada

14. Men ellas lur vufchs, a barginen ad Orpa bitfcha sia sira, mo Ruth ella.

15. Na fchet: Mire, tia quinada eis turtieu pievel, a tiers sès Deus, turneit tia quinada.

16. Mo Ruth fchet: Bucca mi rogar, ch' jou unig a turnig navend da tei: parchei ei vens ad ir, vi jou ir, a nu' ca ti vens a erent vier or jou voler ent, tieu pievel ei meu pievel, a tieu Deus ei meu Deus.

17. Nu' ca ti vens a morir, vi jou morir, a lou vangir futterrada; Aschi mi fetschig ilg Senger, ad ounc pli, parchei mai la mort dei spar chir tenter mei a tenter tei.

18. Cuntur cur ella vafet ch' ella fova stateivila

FF 3

dad

Dorta, Jacob Henric: *Un spiritual fument oder offerta et raschun d'imincha di da prusas ormas cun Dies...* Scuol, 1697.

Ulteriur material egl Institut dal DRG

Fototeca



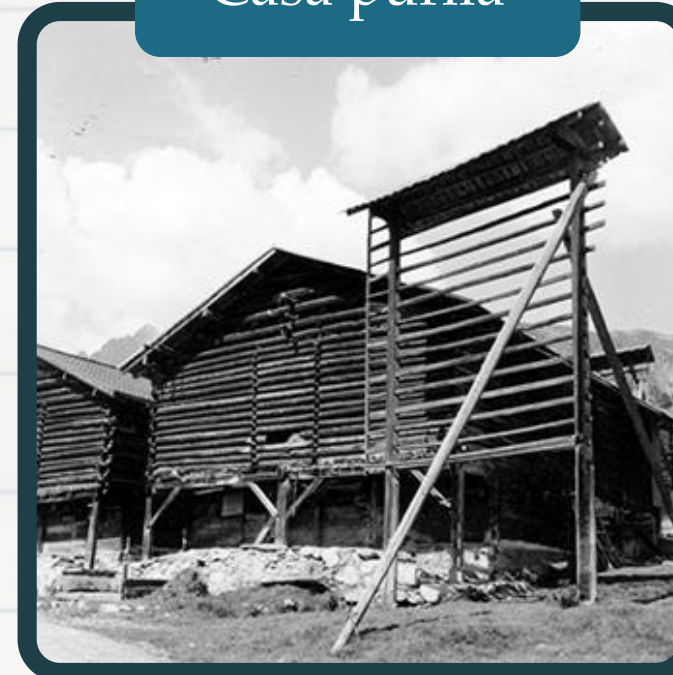
- Ca. 37 '000 fotografias, dessegns e skizzas
- Cultura purila ed artisanala
- Differentas collecziuns
- Material original
- fototeca.drg.ch

Biblioteca



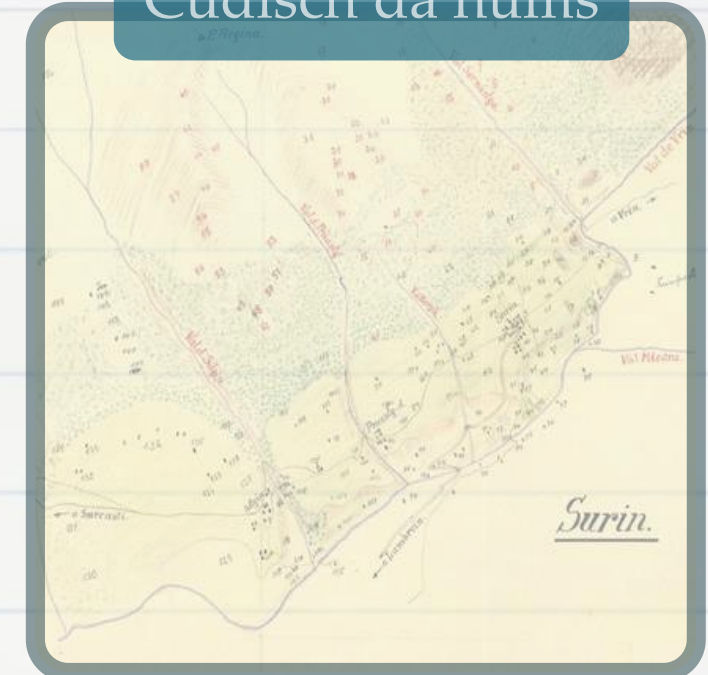
- Biblioteca da consultaziun
- Stampats vegls
- Lungatg e litteratura
- Historia e folcloristica
- Onomastica

Casa purila

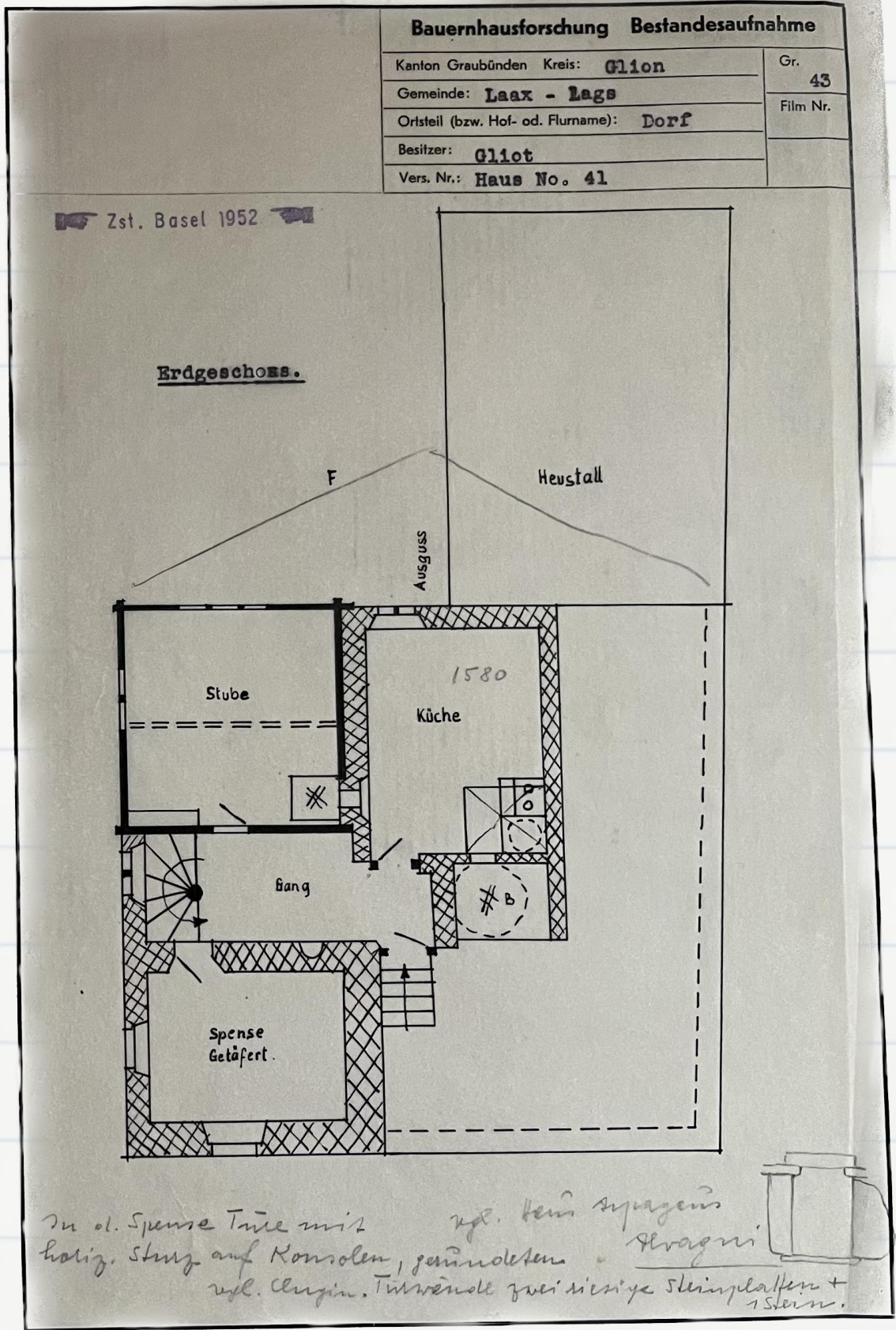
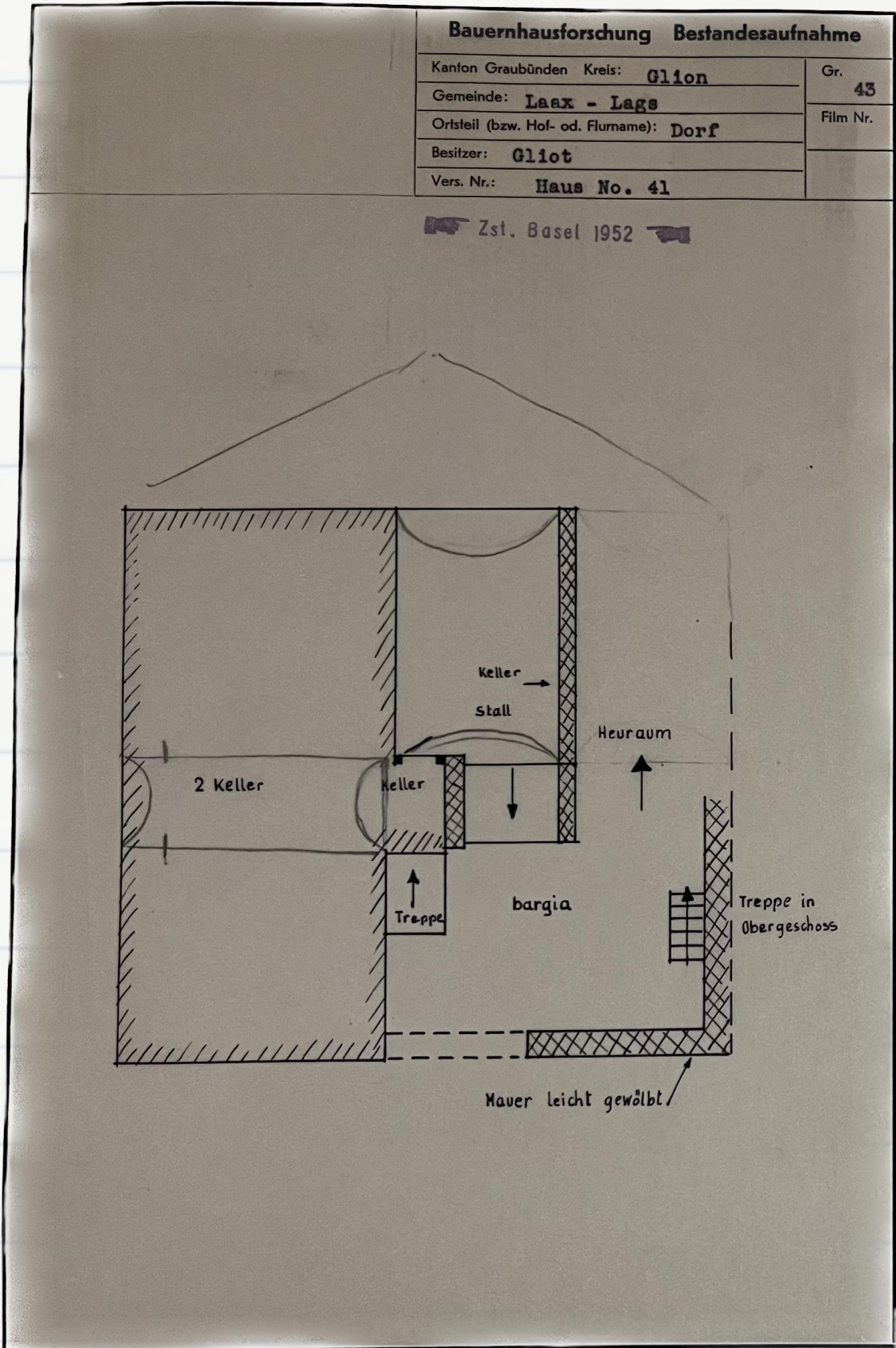


- Fotografias e plans da casas purilas da mintga vischnaunca grischuna
- Particularitads

Cudisch da nums



Casa purila



Bauernhausforschung Bestandesaufnahme

Kanton Graubünden Kreis: Glion

Gr.
43

Gemeinde: Laax - Lags

Ortsteil (bzw. Hof- od. Flurname): Dorf

Film Nr.

Besitzer:

Vers. Nr.: Backhaus bei No. 69

Zst. Basel 1952



01760

Feuerhaus Backhaus

bei Wohnhaus No. 69. Massivbau
mit Ständerkonstruktion im Gie-
bel. Schindeldach.

an hinten angehängt

Ulteriur material egl Institut dal DRG

Fototeca



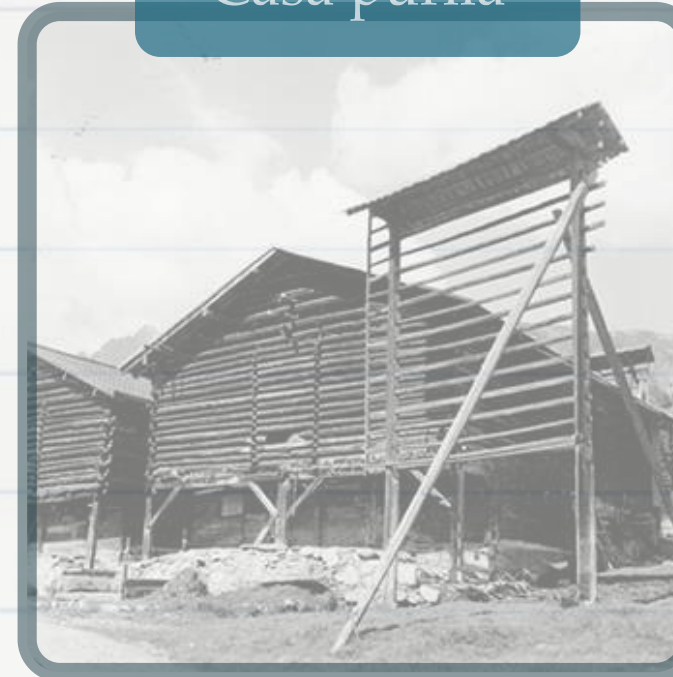
- Ca. 37 '000 fotografias, dessegns e skizzas
- Cultura purila ed artisanala
- Differentas collecziuns
- Material original
- fototeca.drg.ch

Biblioteca



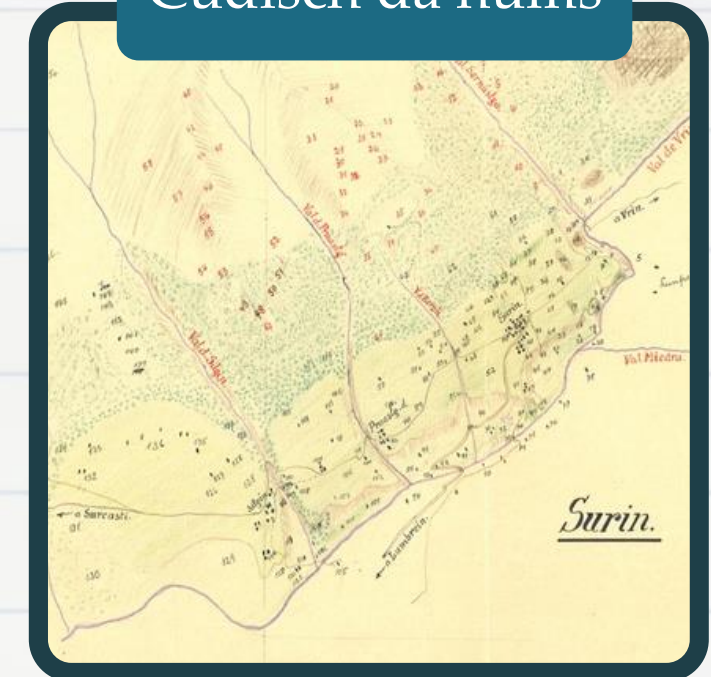
- Biblioteca da consultaziun
- Stampats vegls
- Lungatg e litteratura
- Historia e folcloristica
- Onomastica

Casa purila



- Fotografias e plans da casas purilas da mintga vischnaunca grischuna
- Particularitads

Cudisch da nums



- Material original dil Cudisch da nums retic
- Nums locals e da personas
- Plans, notizias, correspundenza etc.

Cudisch da nums retic

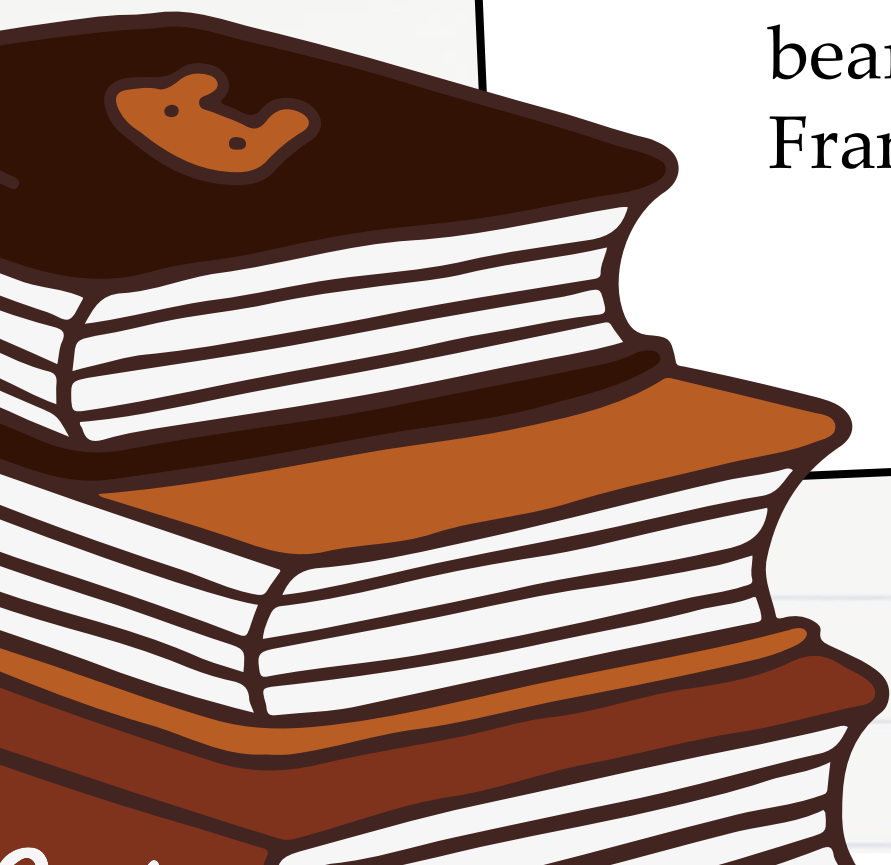
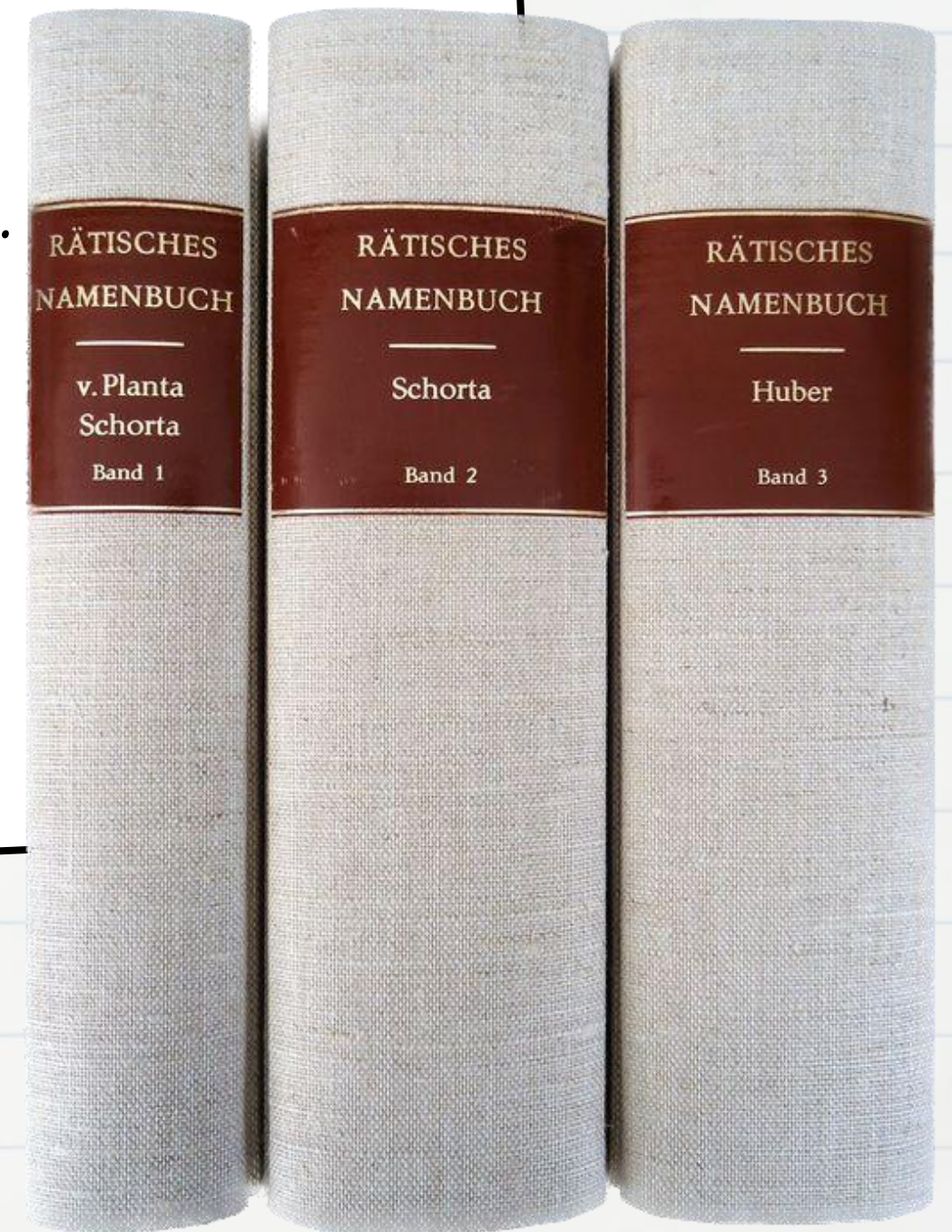
- 70'000–80'000 nums locals e da cultira dil cantun Grischun
- Registraziun fonetica + interpretaziun
- La collecziun ei edida ella suandonta publicaziun:

Planta, Robert von / Schorta, Andrea: *Rätisches Namenbuch*.

Bd. 1: *Materialien*.

Bd. 2: *Etymologien*.

Bd. 3, Teile I + II: Die Personennamen Graubündens, bearbeitet und herausgegeben von Konrad Huber. Bern, Francke, 1985-1986.



Momssen Nr. 21

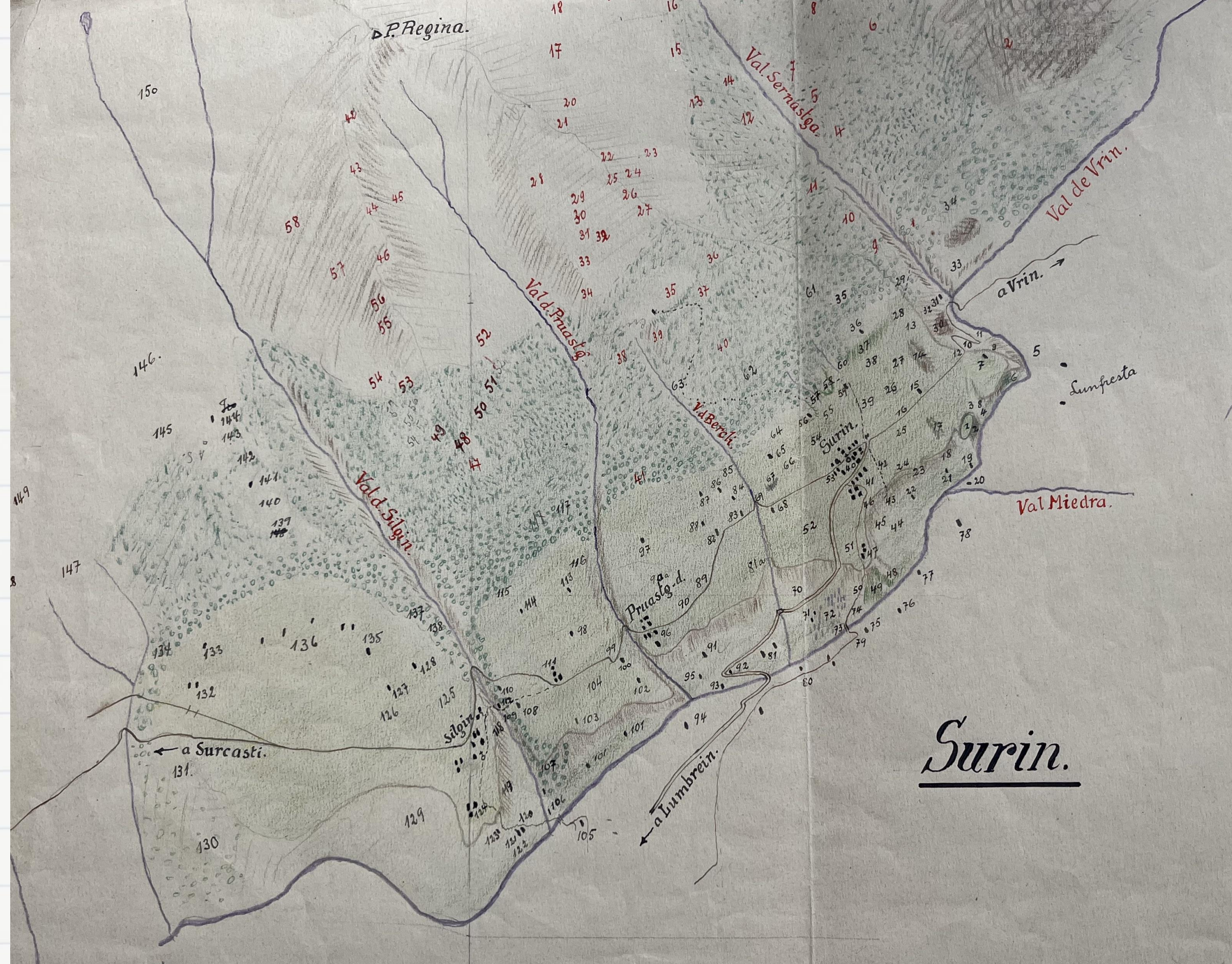
Name	Was bezeichnet der Name?	Bemerkungen über Lage, Beschaffenheit, Verschiedenes
45 coph'as		
46 rap-gries		
47 tsitiolas		
48 in vity'		
49 farau's		
50 crestas		
51 mans		
52 terriar		
53 pumpadroh		
54 val shornus (?)		
55 pulté'		
56 russail		
57 stizias		
58 wa mondjas		
59 sa/es		

eingelaufen 12. V - 31.
 put!
 Egg fertig
 20.7.

Name	Was bezeichnet der Name?	Bemerkungen über Lage, Beschaffenheit, Verschiedenes
60 spinaf's		
61 fluratsas		
62 ischornal		
63 rap tsietchen		
64 lamens		
65 padru's		
66 giu la eris		
67 si la eris.		
68 curmün		
69 caflsis		
70 stummaval		
~~ore~~		
71 haselgie sogn gälzen & filip.		
72 sil prassen		
73 ca/e grande		

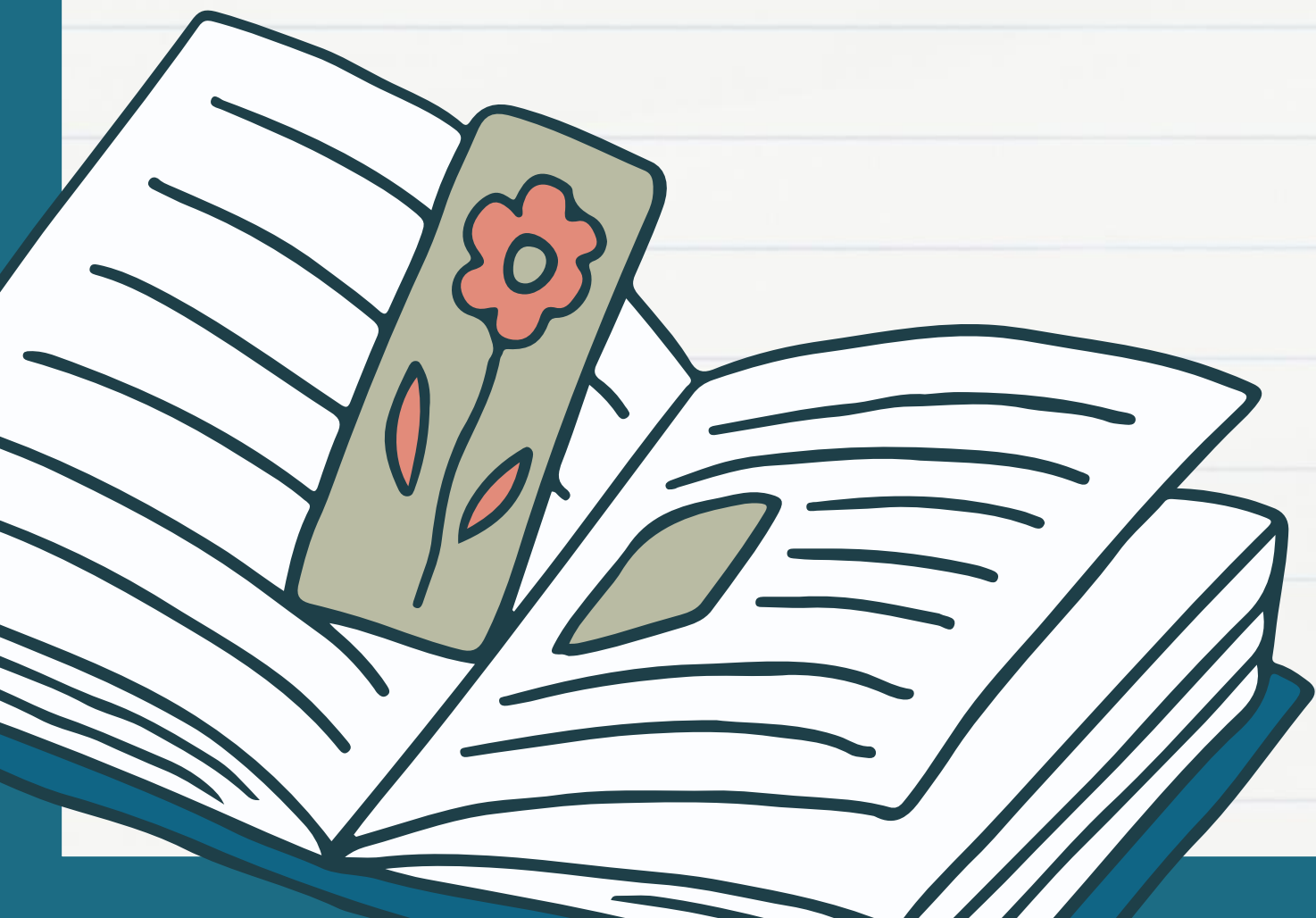
21

feb. 1



Surin.

Damondas?



Il program dad oz

01



Introducziun luvratori:

- Silvana presenta exempels:
 - DRG-online
 - Nums da vitgs e da famiglia

02



Luvratori:

- Elavurar ils exerchezis
 - En gruppas ni persuls

03



Discussiun:

- Tgei ha funcziunau, tgei buc?
- Duvrar il DRG per l'instrucziun? Gie, na?